

## 12 - TESTAMANT AR C'HAVR

### Le testament de la chèvre

Ar c'havrig a lavare, pa voe laosket er-maez  
Ma vije outi harzet, n'aje ket da laerezh

*La petite chèvre disait, quand elle fut lâchée dehors  
Qu'elle n'irait pas voler, si on l'en empêchait*

Na ma erruas ganti ar fripon Piriou  
He zreinas er-maez ar park, diwar-bouez he c'hernioù

*Quand Piriou le fripon arriva  
Il la traîna hors du champ en la tirant par les cornes*

Ar c'havrig a lavare, pa dostae d'ar bank  
Roit din un tammig amzer, ma rin ma zestamant

*La petite chèvre disait en approchant du banc  
Laissez-moi un peu de temps pour faire mon testament*

Ma laezh a destamantan da vugel Koad-an-Oan  
Marvet e vamm digantañ, hag eñ 'zo c'hoazh bihan

*Je lègue mon lait à l'enfant de Bois-de-l'Agneau  
Dont la mère est morte et qui est encore petit*

Ma zeod a destamantan da Janedig Ar Boñ  
Evit ma he devo kouraj da ganañ deoc'h ma son

*Je lègue ma langue à Jeannette Le Bon  
Pour qu'elle ait le courage de vous chanter ma chanson*

Ma c'horn bras a destamantan da gammig Ar C'here  
Evit m'en devo ur gokenn da evañ chufere

*Je lègue ma grande corne au petit boiteux Le Quere  
Pour qu'il ait une sébile pour boire le chuféré*

Un all da C'habig Lapous, en deus 'r wreg karantezus  
A oar degemer an holl, den na en defe refuz

*L'autre à Gabriel Lapous, qui a une femme aimante  
Qui sait accueillir tout le monde, et ne refuse personne*

Ma c'hreññ a destamantan na da Fañch Ar Gall bras  
Evit ober ur berukenn, ne vo ket e benn e noazh

*Je lègue mon poil au grand François Le Gall  
Pour en faire une perruque, il n'aura plus la tête nue*

Ma fenn a destamantan da berson Plouillio  
Evit ober gantañ ur voull da c'hoari ar c'hilloù

*Je lègue ma tête au prêtre de Ploumilliau  
Pour en faire une boule pour jouer aux quilles*

Ma finez a destamantan d'Izidor Ar Gwion  
Evit lampat dreist ar murloù da welet nizez ar person

*Je lègue ma finesse à Isidore Le Guyon  
Pour sauter par dessus les murs pour voir la nièce du curé*

Ma bouzellou a destamantan da verched Trezini  
Evit ober gante kerdin da lakaat d'o c'hirri

*Je lègue mes boyaux aux filles de Trézény  
Pour en faire des cordes à mettre à leurs rouets*

Ma c'halon a destamantan da gure Vinic'hi  
Evit m' en do ur galon dous, bremañ en deus unan kriz

*Je lègue mon cœur au vicaire de Minihy  
Pour qu'il ait le cœur tendre, maintenant il en a un dur*

Ma divhar a destamantan da Erwan Gouriou  
Evit ober gante bizhier da lakaat en e gleuzioù

*Je lègue mes jambes à Yves Gouriou  
Pour en faire des bâtons pour ses talus*

Ma c'hroc'hen a destamantan da Annaig Tilli  
Evit ober ur vantell, n'he deus bet biskoazh hini

*Je lègue ma peau à Annaig Tilly  
Pour en faire un manteau, elle qui n'en a jamais eu*

Ma lost a destamantan d'ar Groutig ever-gwin  
En deus uzet e hini gant Fantig Tap-he-glin

*Je lègue ma queue à Kroutig le buveur de vin  
Qui a usé la sienne avec Françoise Attrappe-son-genou*

Ma reor a destamantan da C'hodig Penn-ar-Pont  
He deus foeltret he hini gant an aotrou ar beskont

*Je lègue mon cul à Margot du Bout du Pont  
Qui a éreinté le sien avec monsieur le Vicomte*

Cette chanson a été collectée par François-Marie Luzel en 1868 à Prat et publiée dans  
« Soniou Breiz-Izel » tome II, p. 94. La mélodie est une composition de Jakeza Le Lay.